Genel Satış ve Hizmet Şartları

F&K Maschinenbau GmbH & Co. KG · KILIC Gruppe · yalnızca ticari müşteriler için
Tarih: 26 Ekim 2026 | Sürüm: B2B-2026-10-26-R6

Ticari müşteriler için sözleşme metni. Bu şartlar, F&K Maschinenbau GmbH & Co. KG tarafından ticari müşterilere sağlanan endüstriyel teslimatları ve hizmetleri düzenler. Uygulanmaları, geçerli bir şekilde sözleşmeye dahil edilmelerini gerektirir. Bireysel olarak kararlaştırılan hükümler önceliklidir. Kapsam ve kapsam dışında bırakılan sözleşme türleri 1. maddede belirtilmiştir.

Almanca belgenin Türkçe çevirisi, sürüm B2B-2026-10-26-R6. Çeviri tarihi: 26 Ekim 2026.

1. Sözleşmenin tarafları ve kapsam

info@fk-mb.de · +49 2203 93538 40 · www.kilic-gruppe.com

1.1 Bu Genel Satış ve Hizmet Şartları, F&K Maschinenbau GmbH & Co. KG, Bunsenstraße 9-11, 51145 Köln, Almanya, Köln Yerel Mahkemesi ticaret sicili HRA 29365, e-posta info@fk-mb.de (bundan böyle "biz") ile Alman Medeni Kanunu'nun (BGB) 14. maddesi anlamında girişimciler, kamu hukuku tüzel kişileri ve kamu hukukuna tabi özel malvarlıkları (bundan böyle "Müşteri") arasındaki sözleşmelere uygulanır. Sözleşmenin tek tarafı F&K Maschinenbau GmbH & Co. KG'dir. KILIC Gruppe adının kullanılması, başka bir şirketi sözleşmenin tarafı hâline getirmez ve diğer şirketler için bir ifa yükümlülüğü doğurmaz. Sınırsız sorumlu ortak, Köln Yerel Mahkemesi ticaret sicili HRB 76513 numarasına kayıtlı, müdürleri Ferhan Kilic ve Kemal Kilic tarafından temsil edilen F&K GmbH'dir.

1.2 Kapsam özellikle makine mühendisliği ve metal konstrüksiyon, sac işleme, talaşlı imalat, kaynak ve presleme, tasarım, takım ve fikstür imalatı, yüzey işlemleri, seri üretim ile kararlaştırılan montaj, devreye alma, bakım ve diğer teknik hizmetleri içerir. Satış sözleşmelerine, imal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmelere, eser sözleşmelerine ve hizmet sözleşmelerine, ilgili sözleşme türüne özgü hükümler uygulanır. Hukuki nitelendirmede, fiilen borçlanılan edim esas alınır.

1.3 Bu şartlar yalnızca geçerli bir şekilde sözleşmeye dahil edilmiş olmaları hâlinde uygulanır. Müşterinin farklı, çelişen veya tamamlayıcı satın alma şartlarını, ancak bunların uygulanması kararlaştırıldığı ölçüde kabul ederiz; tek başına çekincesiz ifa, onay anlamına gelmez. Bireysel olarak kararlaştırılmış hükümler her durumda önceliklidir. Birbiriyle çelişen genel işlem şartlarına ilişkin kanuni düzenlemeler saklıdır.

1.4 Tüketici sözleşmeleri, ofis ve ticari alan kiralamaları, iş ilişkileri, tedarikçilerimizle yapılan satın alma sözleşmeleri ve ileride kurulacak bir çevrim içi mağaza üzerinden verilecek siparişler kapsam dışındadır. Bunlar için ayrı sözleşme esasları öngörülmektedir. Bu şartların yeni bir sürümü, buna ilişkin bir anlaşma olmaksızın mevcut sözleşmeleri değiştirmez.

1.5 Sipariş için öngörülen sürüm, sözleşme kurulmadan önce Müşteriye sunulmalı ve uygulanması kararlaştırılmalıdır. Açık bir çerçeve anlaşmasıyla bu şartların aynı türdeki gelecekteki siparişlere dahil edilmesi de mümkündür. Yalnızca bir internet sitesinde yayımlanması, gerekli olduğu hâllerde anlaşmanın yerini tutmaz. Geçerli bir şekilde kararlaştırılmış, siparişe özgü özel şartlar, açıkça düzenledikleri hususlarda bu şartlara göre önceliklidir; bireysel olarak kararlaştırılmış hükümler her durumda önceliklidir.

2. Teklifler ve sözleşmenin kurulması

2.1 Açıkça bağlayıcı olarak belirtilmedikçe veya bağlayıcı bir kabul süresi içermedikçe tekliflerimiz bağlayıcı değildir. İnternet sitesindeki, kataloglardaki ve genel sunumlardaki bilgiler bağlayıcı bir sözleşme teklifi oluşturmaz. Proje talepleri ve otomatik alındı bildirimleri tek başına sözleşme kurulmasını sağlamaz.

2.2 Sözleşme, birbirine uygun irade beyanlarıyla, özellikle metin biçiminde verdiğimiz sipariş onayıyla veya siparişe ilişkin ifaya başlamamızla kurulur. Sipariş onayımız siparişten farklıysa, içerdiği yeni teklifin Müşteri tarafından kabul edilmesi gerekir; bu şartlara göre Müşterinin yalnızca sessiz kalması onay sayılmaz.

2.3 İfa, miktar, teknik resim revizyonu, fiyat ve süreler ile sonraki değişikliklere ilişkin anlaşmalar, ispat amacıyla örneğin e-posta yoluyla metin biçiminde kayıt altına alınmalıdır. Sözlü anlaşmalar da dahil olmak üzere geçerli bireysel anlaşmaların önceliği ve kanuni şekil şartları saklıdır.

3. Hizmet kapsamı, tasarım ve yüzeyler

3.1 Kararlaştırılan şartname ile burada belirtilen teknik resimler ve bunların revizyon durumu, miktarlar, malzemeler, toleranslar, yüzeyler, kullanım koşulları, kontrol kriterleri ve belgelendirme yükümlülükleri esas alınır. Kanuni gereklilikler ve uygulanacak sözleşme hukukuna göre borçlanılan nitelikler saklıdır. Sözleşme kurulurken tarafımızca anlaşılamayan özel amaçlarla kullanım açıkça kararlaştırılmalıdır.

3.2 Tasarım hizmetlerinde özellikle yükler, arayüzler, çevre koşulları, güvenlik gereklilikleri ve teslimi borçlanılan çıktı dosyaları kararlaştırılmalıdır. Kararlaştırılan tasarım veya kontrol sorumluluğu tarafımızda kalır. Yalnızca Müşterinin şartnamelerine göre üretim yapıyorsak, ayrıca sipariş edilmedikçe tüm sistemin bağımsız olarak yeniden tasarlanması veya mühendislik çalışmasının yapılması hizmet kapsamına dahil değildir; kontrol ve uyarı yükümlülüklerimiz devam eder.

3.3 Yüzey işlemlerinde özellikle ana malzeme, ön işlem, kaplama yöntemi, kaplama kalınlığı, renk, parlaklık derecesi, izin verilen temas noktaları, maskelenecek alanlar, boyutsal değişiklikler ile korozyon koruması ve kontrol gereklilikleri belirlenmelidir. Korozyon dayanımına ilişkin açıklamalar, kararlaştırılan test ve kullanım koşullarına dayanır. Görsel veya süreçten kaynaklanan sapmalara genel bir izin verilmez; bunlar yalnızca kararlaştırılan toleranslar veya hukuken borçlanılan nitelikler çerçevesinde mümkündür.

3.4 İlk numuneler, onay numuneleri ve kararlaştırılmış kontrol planları, yalnızca kararlaştırılan ölçüde siparişin içeriğini belirler. Müşterinin onayı, bizi sözleşmeye uygun ifa sorumluluğundan kurtarmaz ve tespit edilemeyen ayıplara ilişkin haklardan feragat anlamına gelmez. Özel sertifikaları, test belgelerini ve müşteriye özgü belgeleri, kanunen gerekli olduğu veya kararlaştırıldığı ölçüde sağlamakla yükümlüyüz.

3.5 Nitelik veya dayanıklılık garantisi, ancak böyle bir garanti olduğu anlaşılabilen bir beyanla verilir. Yalnızca bir özelliğin açıklanması ek bir garanti oluşturmaz. Hizmet sözleşmelerinde, kararlaştırılmış faaliyetin mesleki gereklere uygun şekilde yerine getirilmesi borçlanılır; belirli bir sonuç, yalnızca sözleşmenin içeriğine dahilse borçlanılır.

3.6 Şahsen ifa kararlaştırılmamışsa ve Müşterinin meşru menfaatleri, kararlaştırılmış onay gereklilikleri ve gizlilik korunuyorsa, uygun alt yüklenicilerden yararlanabiliriz. Bu şartlar çerçevesinde sözleşmenin ifasından sorumlu olmaya devam ederiz.

4. İş birliği, müşterinin sağladığı malzemeler ve montaj koşulları

4.1 Müşteri, gerekli onaylı teknik resimleri, parça listelerini, malzeme verilerini, kullanım şartnamelerini, irtibat kişilerini ve kararları zamanında sağlamalıdır. Hizmet kapsamının, koruyucu tedbirlerin ve gerektiğinde ayrı bir risk teminatının kararlaştırılabilmesi için, Müşteri kullanım yerindeki bildiği özel tehlikeleri ve olağan dışı yüksek zarar risklerini sözleşme kurulmadan önce bize bildirmelidir. Bildirimin yapılmaması, genel bir sorumluluk muafiyeti doğurmaz.

4.2 Müşterinin sağladığı iş parçaları ve malzemeler, kararlaştırılmış miktar ve nitelikte zamanında ulaşmalıdır. Müşteri, bildiği ve ifa açısından önem taşıyan ön işlemler, kaplamalar, malzemenin iç özellikleri ve özel depolama veya işleme gereklilikleri hakkında bilgi vermelidir. Borçlanılan kontrol kapsamında değilse, kapsamlı malzeme analizleri veya tahribatlı testler ayrıca sipariş edilmelidir. Tespit edilebilir çekinceleri gecikmeksizin bildiririz.

4.3 Montaj ve devreye alma çalışmalarında Müşteri, bu edimler kendisine yüklenmiş olduğu ölçüde, kararlaştırılan güvenli erişimi, engelsiz çalışma alanını, bağlantıları, kaldırma ekipmanını, yardımcı araçları ve gerekli izinleri sağlamalıdır. İş güvenliği, izinler, CE uygunluğu ve bir bütün tesise entegrasyona ilişkin sorumluluklar her sipariş için ayrı ayrı belirlenir; üreticilerin ve işletmecilerin emredici kanuni yükümlülükleri bu düzenlemeyle ortadan kaldırılmaz.

4.4 Müşteri bir iş birliği yükümlülüğünü ihlal eder veya kabulde temerrüde düşerse, koşulları oluştuğu takdirde, özellikle gerekli ek giderlerin karşılanmasını, zarar tazminini veya BGB'nin 642. maddesi uyarınca tazminatı talep edebiliriz. Örneğin bekleme süresi, yeniden sahaya gidiş veya geçici depolama için doğan ek maliyetler şeffaf biçimde ayrı ayrı gösterilir. Aynı olumsuz sonuç için birden fazla kez bedel tahakkuk ettirilmez. Uygun olmayan müşteri malzemelerinden veya müşteri talimatlarından doğan, özellikle BGB'nin 645. maddesine dayanan kanuni ücret ve gider iadesi talepleri, ilgili hükümler sözleşmeye uygulanabildiği ve koşulları oluştuğu ölçüde saklıdır.

4.5 Kişiler, eşyalar veya hukuka uygun ifa bakımından somut gerekçelerle ortaya konulmuş ciddi riskler varsa, konu açıklığa kavuşturulana kadar doğrudan etkilenen çalışmaları gerekli ölçüde askıya alabiliriz. Müşteriye gerekçeleri ve gerekli iş birliğini gecikmeksizin bildirir, bu gerekçeler ortadan kalkınca çalışmalara yeniden başlarız. Maliyetlere, sürelere ve sorumluluğa etkiler 4.4, 9 ve 16. maddelere tabidir; bu hüküm kendi sorumluluğumuzu ortadan kaldırmaz.

5. Değişiklikler, seri siparişler ve teslimat çağrıları

5.1 Sözleşme kurulduktan sonra özellikle teknik resimler, malzemeler, toleranslar, yüzeyler, kontroller, miktarlar, teslimat çağrısı takvimleri veya montaj koşulları hakkındaki değişiklik talepleri ayrıca kararlaştırılmalıdır. Uygulamadan önce, fiyat, süreler, hâlihazırda yerine getirilmiş edimler ve artık kaçınılamayan tedarik maliyetleri üzerindeki öngörülebilir etkiler hakkında Müşteriyi bilgilendiririz. Değiştirilmiş veya ek hizmetleri, bunlara ilişkin sipariş verildikten sonra yerine getiririz. Kanuni değişiklik talep etme veya talimat verme hakları saklıdır.

5.2 Bir değişiklik anlaşmasına varılıncaya kadar, daha önce kararlaştırılmış kapsam esas olmaya devam eder. Değişiklik talebi veya çelişkili müşteri şartnameleri nedeniyle ifaya devam edilmesi objektif olarak makul değilse, etkilenen işleri Müşteriyle koordine ederiz. İfadan kaçınma ve sözleşmeyi sona erdirme hakları yalnızca sözleşmesel veya kanuni koşulları oluştuğunda mevcuttur.

5.3 Seri ve çerçeve siparişlerde bağlayıcı toplam miktarlar, parti büyüklükleri, sözleşme süreleri, teslimat çağrısı süreleri ve onaylanmış malzeme tedarik kapsamı siparişte belirlenir. Müşteri, bağlayıcı olarak sipariş edilen miktarlar için süresi içinde teslimat çağrısı yapmak ve teslim almakla yükümlüdür. Bağlayıcı siparişler ve açıkça onaylanmış malzeme tedariki, bedelsiz olarak tek taraflı azaltılamaz veya ertelenemez. Bağlayıcı teslimat çağrıları yapılmazsa, gerekli süre verilmesi de dahil olmak üzere

uygulanacak kanuni koşullar çerçevesinde kabulde temerrüt, ifa etmeme veya iş birliği yükümlülüğünün yerine getirilmemesinden doğan talepleri ileri sürebiliriz. Bağlayıcı olmayan öngörüler teslim alma yükümlülüğü doğurmaz. Kanuni haklar ve 18. madde saklıdır.

5.4 Fazla veya eksik teslimatlara yalnızca açıkça kararlaştırılan miktar toleransları içinde izin verilir. Bu şartlar otomatik bir yüzde toleransı oluşturmaz. Bağlayıcı siparişin veya açık malzeme onayının ötesinde yapılan erken tedarikin maliyeti Müşteriye yüklenmez.

6. Fiyatlar ve ek maliyetler

6.1 Sözleşmeyle kararlaştırılan avro cinsinden fiyatlar, ilgili kanuni katma değer vergisi eklenerek uygulanır. Aksi kararlaştırılmadıkça mal fiyatları, siparişte belirtilen iş yerinden teslim almayı esas alır; ambalaj ve Müşterinin talep ettiği sevkiyat ayrıca eklenir. Gerekli, makul ve fiilen doğmuş ambalaj ve sevkiyat maliyetlerini ayrıca faturalandırırız; öngörülebilir ek maliyetler veya bunların hesaplama esasları teklifte gösterilir. Müşteri hesabına nakliye sigortasını yalnızca anlaşma üzerine yaptırırız. Montaj, devreye alma, seyahat ve konaklama maliyetleri, fiyata zaten dahil değilse, yalnızca kararlaştırılan hesaplama esaslarına göre ayrıca ödenir. 6.4. madde ve kanuni ücret talepleri saklıdır.

6.2 Sabit fiyatlar, kararlaştırılmış hizmet kapsamına ve temel alınan miktarlar ile ifa koşullarına ilişkindir. Bu kapsamın dışındaki müşteri talepleri 5. maddeye göre ele alınır. Uzun süreli seri veya çerçeve sözleşmelerde fiyat uyarlama hükümleri, yalnızca maliyet bileşenlerini, ağırlıklarını, referans değerlerini ve uyarlama usulünü somut olarak belirleyen ve maliyet artışlarıyla düşüşlerini aynı esaslarla dikkate alan ayrı bir anlaşmaya dayanılarak uygulanır.

6.3 Kararlaştırılmış sabit fiyatların değiştirilmesi, bir anlaşmayı veya özellikle işlem temelinin bozulması hâlinde BGB'nin 313. maddesi gibi kanuni bir dayanağı gerektirir. Talep üzerine hazırlanan kapsamlı bir planlama, fizibilite çalışması veya maliyet hesabı, bedeli önceden kararlaştırılmışsa ücretlidir.

6.4 Müşterinin mevcut siparişin dışında sipariş ettiği ek kontroller, belgeler, değişiklikler veya montaj ziyaretleri gibi ek hizmetler, bunlar için kararlaştırılan ücret üzerinden ödenir. Bir fiyat anlaşması yoksa ve koşullara göre ek hizmetin ancak ücret karşılığında beklenebileceği anlaşılıyorsa, kanuni koşullar çerçevesinde mutat ücret uygulanır. İfadan önce ek kapsamı ve öngörülebilir maliyetleri belirtiriz. 14. madde kapsamındaki ayıbı giderme yükümlülüklerimiz saklıdır.

7. Ödeme, temerrüt ve karşı haklar

7.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, yalnızca olumlu bir kredi değerliliği incelemesinden sonra ve bunu teklif veya sipariş onayında teyit etmemiz hâlinde, kesintisiz ödeme için 14 takvim günü vade tanırız. Ödeme süresi faturanın alınmasıyla başlar; ancak satış sözleşmelerinde ve imal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmelerde sözleşmeye uygun teslimden veya 10. madde uyarınca belirleyici olan hasar riskinin geçişinden, kabule tabi eserlerde kabulden veya hukuken buna eşdeğer sonuçtan, hizmet sözleşmelerinde ise faturalandırılan hizmetlerin yerine getirilmesinden önce başlamaz. İnşaat sözleşmelerinde nihai bedelin ödeme süresi ayrıca BGB'nin 650g maddesinin 4. fıkrasındaki koşullar yerine getirilmeden, özellikle denetlenebilir bir kesin hesap faturası sunulmadan başlamaz. Kararlaştırılan avans ve hakediş ödemelerine 7.2. madde uygulanır. Erken ödeme indirimi açık anlaşma gerektirir.

7.2 Sözleşme kurulmadan önce olumlu bir kredi değerliliği incelemesi mevcut değilse veya ödeme vadesi tanınmıyorsa, sözleşmenin kurulmasını makul bir avans ödemesine veya uygun teminata bağlayabiliriz. Tür, tutar ve vade, sözleşme kurulmadan önce teklif veya sözleşmede kararlaştırılır. Özellikle takım, tasarım, tesis ve uluslararası siparişlerde avanslar ve projeye özgü ödeme planları, muacceliyet koşullarıyla birlikte belirlenir. Eser işlerinde ayrıca BGB'nin 632a maddesinin izin verdiği

kapsamda hakediş ödemeleri talep edebiliriz. Önceden kararlaştırılmış ödeme koşulları bu hükümle geriye dönük olarak değiştirilmez. Ödeme riskinin ancak sözleşme kurulduktan sonra ortaya çıkması hâlindeki haklar 8. maddeye tabidir.

7.3 Sözleşmede takvim günüyle belirlenmiş veya hesaplanabilir ödeme süresinin dolmasıyla, Müşteri ödememeden sorumlu olduğu ölçüde ayrıca ihtara gerek olmaksızın temerrüde düşer. Diğer hâllerde temerrüdün kanuni koşulları uygulanır. Ödeme temerrüdünde Müşteri, geçerli temel faiz oranının dokuz yüzde puan üzerindeki kanuni temerrüt faizini ve kanuni 40 avroluk götürü temerrüt bedelini öder. Götürü bedel, hak takibi maliyetleri için ödenmesi gereken tazminattan mahsup edilir. Kanıtlanan daha ileri temerrüt zararının talep edilmesi saklıdır.

7.4 Karşı alacaklarla takas, bu alacaklar ihtilafsızsa, kesinleşmiş mahkeme kararıyla tespit edilmişse veya yargısal karara bağlanmaya hazırsa mümkündür. Bu sınırlama, aynı sözleşme ilişkisinden doğan, özellikle ayıplara, yerine getirilmemiş edimlere veya sözleşmenin tasfiyesine ilişkin karşı alacaklara uygulanmaz. Özellikle BGB'nin 320. maddesi ve 641. maddesinin 3. fıkrası uyarınca aynı sözleşme ilişkisinden doğan kanuni ifadan kaçınma ve alıkoyma hakları saklıdır.

7.5 Kararlaştırılmış bir ödeme planı bir edimi açıkça avans ödemesine bağladığı ölçüde, vadesi gelen ödeme alınana kadar bu edimi yerine getirmeyebiliriz. Müşterinin haklı ifadan kaçınma ve alıkoyma hakları korunur. Bundan kaynaklanan süre değişikliklerine 9.1. madde uygulanır. Ödemenin tehlikeye düşmesi veya karşı edimin yerine getirilmemesi hâlindeki diğer haklar 8. maddeye ve kanuna tabidir.

8. Ödemenin tehlikeye düşmesi ve ifanın askıya alınması

8.1 Sözleşme kurulduktan sonra, Müşterinin ödeme veya ifa gücünün yetersizliği nedeniyle karşı edim alacağımızın tehlikede olduğu anlaşılırsa, BGB'nin 321. maddesindeki koşullar çerçevesinde önceden yerine getirmekle yükümlü olduğumuz edimi askıya alabiliriz. Müşteri karşı edimi yerine getirir veya uygun teminat sağlarsa bu hak sona erer.

8.2 Müşterinin seçimine göre karşı edimi bizim edimimizle aynı anda yerine getirebileceği veya teminat sunabileceği makul bir süre belirleyebiliriz. Ancak bu süre sonuçsuz dolduktan sonra veya kanunen süre verilmesine gerek olmayan hâllerde kanuni düzenlemelere göre sözleşmeden dönebiliriz. Bunun dışında, vadesi gelmiş karşı edimlerin yerine getirilmemesine dayanan kanuni ifadan kaçınma hakları saklıdır.

8.3 Haklı bir askıya alma ve bunun gerekçesi hakkında Müşteriyi gecikmeksizin bilgilendiririz. İfa süreci üzerindeki yalnızca fiilen sebep olunan etkiler dikkate alınır. Küçük bir ödeme eksikliği veya haklı olarak alıkonulan bir ödeme, tüm siparişlerin otomatik olarak sona ermesine yol açmaz.

8.4 Kanuni teminat hakları saklıdır. Bunlar özellikle yüklenicinin kanuni rehin haklarını ve kanuni koşulların oluşması hâlinde BGB'nin 650f maddesi uyarınca inşaat yüklenicisi teminatına ilişkin talepleri içerir.

9. Süreler ve olağanüstü ifa engelleri

9.1 Bağlayıcı teslimat ve ifa tarihleri anlaşmayla belirlenir. Bir tarih müşteri verilerine, bir onaya, müşterinin sağlayacağı malzemelere veya kararlaştırılmış avans ödemelerine bağlıysa, bu ön koşullar siparişte belirtilir. Müşteriye atfedilebilen gecikme, ilgili süreyi fiilî etkisi kadar ve buna ek olarak gerekli makul yeniden başlatma süresi kadar uzatır; gecikmeden kendimiz sorumlu olduğumuz ölçüde bu kural uygulanmaz. Yalnızca planlama amaçlı bilgiler ve açıkça bağlayıcı olmayan tarih öngörüleri, kesin vadeli işlem oluşturmaz. Sözleşmeyle kararlaştırılmış ifa süreleri belirleyici olmaya devam eder.

9.2 Sorumluluk alanımız dışında gerçekleşen ve makul tedbirlerle dahi kontrol edilemeyen olağanüstü olaylar, somut etkilerinin süresi ve buna ek makul yeniden başlatma süresi boyunca ifayı engelleyebilir.

Bunlar arasında doğal afetler, savaş, resmî yasaklar veya öngörülemeyen ve önlenemeyen işletme ve nakliye aksaklıkları bulunabilir. Genel maliyet artışları, olağan personel yetersizliği veya önlenebilir tedarik sorunları tek başına yeterli değildir.

9.3 Böyle bir engel, beklenen süresi ve alınabilecek makul karşı tedbirler hakkında gecikmeksizin bilgi veririz. Engel sekiz haftadan uzun sürerse, taraflardan her biri henüz yerine getirilmemiş etkilenen edimler bakımından sözleşmeden dönebilir; sürekli borç ilişkilerinde dönmenin yerini ilgili kısım bakımından fesih alır. Daha önce doğmuş olan sözleşmeyi sona erdirmeye ilişkin kanuni haklar saklıdır. Artık yerine getirilmeyecek edimlere düşen ödemeler gecikmeksizin iade edilir.

9.4 Zamanında, mal, miktar, kalite ve teslimat süresi bakımından uyumlu bir tedarik işlemi yapmış olmamız, tedarikin gerçekleşmemesinden sorumlu olmamamız ve bununla çelişen bir tedarik garantisi üstlenmemiş olmamız kaydıyla, teslimat yükümlülüğümüz malların bize doğru ve zamanında tedarik edilmesine bağlıdır. Makul alternatif tedarik imkânlarını inceler ve engel ile öngörülen etkileri hakkında Müşteriyi gecikmeksizin bilgilendiririz. Tedarikin yalnızca geçici olarak gerçekleşmemesi hâlinde, ilgili teslimat süresi sadece kanıtlanmış fiilî gecikme ve gerekli makul yeniden başlatma süresi kadar uzar; 9.3. madde kıyasen uygulanır. Tedarikin kesin olarak gerçekleşmemesi hâlinde, makul başka bir tedarik de mümkün değilse, sözleşmenin henüz ifa edilmemiş etkilenen kısmından dönebiliriz. Müşterinin, özellikle kısmi ifada menfaatinin bulunmaması hâlindeki kanuni hakları saklıdır. Artık yerine getirilmeyecek edimlere düşen avanslar gecikmeksizin iade edilir. Kendi yükümlülük ihlalimiz bu hükümle sorumluluk dışında bırakılmaz; 16. madde uygulanır.

10. Teslimat, sevkiyat ve kabulde temerrüt

10.1 Başka bir teslimat koşulu kararlaştırılmadıkça, mallar siparişte belirtilen iş yerinde teslim edilir. Müşterinin talebi üzerine ifa yerinden başka bir yere sevkiyat yapılırsa, satış sözleşmelerinde ve imal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmelerde kazara kayıp veya hasar riski, BGB'nin 447. maddesi uyarınca malların sevkiyat için belirlenen kişiye teslim edilmesiyle Müşteriye geçer. Usulüne uygun ambalajlama, seçim ve sevkiyatın yürütülmesine ilişkin yükümlülüklerimiz saklıdır.

10.2 Incoterms® yalnızca ilgili kural, belirtilen yer ve geçerli sürüm kararlaştırılmışsa uygulanır. Bu anlaşma genel sevkiyat kuralına göre önceliklidir. Kabule tabi eserlerde hasar riskinin geçişi, koşulları oluştuğunda BGB'nin 644. maddesinin 2. fıkrasındaki kanuni sevkiyat kuralı da dahil olmak üzere, özellikle BGB'nin 644. maddesindeki kanuni kabul hükümlerine tabidir.

10.3 Teslim edilen kısmın Müşteri tarafından sözleşme amacı doğrultusunda kullanılabilmesi, kalan teslimatın güvence altında görünmesi ve Müşteri açısından makul olmayan dezavantajlar veya ek maliyetler doğmaması kaydıyla kısmi teslimatlara izin verilir; ek maliyetleri bizim üstlenmemiz hâli saklıdır. Kısmi fatura ancak buna uygun şekilde kararlaştırılmış veya ayrı olarak faturalandırılabilir edimler için düzenlenebilir.

10.4 Kabulde temerrüt hâlinde, kanunen iadesi talep edilebilen, fiilen gerekli depolama giderlerini ve diğer ek giderleri talep edebiliriz. Mümkün olduğu ölçüde, teslimata hazır olduğumuzu ve doğması beklenen maliyetleri zamanında bildiririz. Sabit bir götürü depolama ücreti veya Müşterinin mülkiyetindeki eşyaları otomatik olarak paraya çevirme hakkı kararlaştırılmamıştır.

11. Mülkiyetin saklı tutulması ve alacakların teminatı

11.1 Teslim edilen taşınır malların mülkiyetini, Müşteriyle süregelen ticari ilişkiden doğan mevcut ve gelecekteki alacaklarımız tamamen ödenene kadar saklı tutarız. Yalnızca F&K Maschinenbau GmbH & Co. KG'nin alacakları güvence altına alınır; diğer grup şirketlerinin alacakları alınmaz.

11.2 Müşteri, mülkiyeti saklı tutulan malları özenle kullanır ve hacizler veya üçüncü kişilerin diğer müdahaleleri hakkında bizi gecikmeksizin bilgilendirir. Tam ödeme yapılmadan bu malları rehnedemez veya mülkiyetlerini teminat amacıyla devredemez. Bu hüküm, rıza olmaksızın iş yerine girme veya malları bizzat geri alma hakkı doğurmaz.

11.3 Mülkiyeti saklı tutulan malların işlenmesi veya dönüştürülmesi, bizim için ek bir yükümlülük doğurmaksızın, üretici sıfatıyla bizim adımıza gerçekleştirilir. Başkalarına ait mallarla işlenmesi hâlinde yeni eşya üzerinde, mülkiyeti saklı tutulan mallarımızın katma değer vergisi dahil fatura değerinin, bu fatura değeri ile işleme anındaki diğer işlenen malların değerinin toplamına oranı kadar paylı mülkiyet ediniriz. Birleştirme veya karıştırmada da aynı kural uygulanır. Müşteri bu işlem sonucunda tek başına mülkiyet edinirse, ilgili paylı mülkiyet payını şimdiden bize devreder; bu devri kabul ederiz. Müşteri, mülkiyetimizdeki veya paylı mülkiyetimizdeki eşyayı bizim için muhafaza eder. Bu düzenleme, özellikle BGB'nin 946. maddesi uyarınca bir taşınmaza bütünleyici parça olarak bağlanma nedeniyle gerçekleşen kanuni mülkiyet geçişini engellemez. Mülkiyetin saklı tutulmasının yeterli teminat sağlamadığı siparişler için ayrıca hukuken izin verilen ödeme veya teminat anlaşmaları yapılabilir.

11.4 Müşteri, mülkiyeti saklı tutulan malları olağan ticari faaliyet kapsamında işleyebilir ve yeniden satabilir. Bundan doğan alacakları teminat amacıyla şimdiden bize devreder; devri kabul ederiz. Başka mallarla birlikte satış hâlinde devir, mallarımızın katma değer vergisi dahil fatura tutarıyla; paylı mülkiyetimizdeki bir eşyanın satışında ise alacağın ilgili payıyla sınırlıdır.

11.5 Müşteri, devredilen alacakları tahsil etmeye yetkili olmaya devam eder. Makul bir ödeme süresinin sonuçsuz dolmasından sonra ödeme temerrüdü hâlinde veya 8.1. maddeye göre bir tehlikenin bulunması durumunda, meşru alacaklarımızı güvence altına almak için gerekli ve her iki tarafın menfaatleri dikkate alındığında makul olduğu ölçüde, bu yetkiyi ve yeniden satış ile işleme yetkilerini geri alabiliriz. Müşterinin haklı ifadan kaçınma ve alıkoyma hakları saklıdır. Haklı bir yetki geri alımından sonra devredilen alacakları kendimiz tahsil edebilir, bunun için gerekli bilgi ve belgeleri talep edebiliriz. Emredici iflas hukuku hükümleri saklıdır.

11.6 Teminatlarımızın paraya çevrilebilir değeri, güvence altına alınan alacakları yüzde ondan fazla aşarsa, talep üzerine fazla teminat tutarı kadar teminatı serbest bırakırız. Seçim yaparken Müşterinin meşru menfaatlerini dikkate alırız. Mülkiyeti saklı tutulan malların iadesini yalnızca kanuni koşullar altında, özellikle BGB'nin 449. maddesinin 2. fıkrası uyarınca gerekli sözleşmeden dönme sonrasında talep ederiz.

11.7 Varış ülkesinde bir teminat için hukuken izin verilen ek anlaşmalar veya tesciller gerekiyorsa, bunlar ayrıca kararlaştırılır. Yalnızca Alman sözleşme hukukunun seçilmiş olması, yabancı eşya veya iflas hukuku uyarınca gerekli bir işlemin yerini tutmaz.

12. Takımlar, geliştirmeler, tasarımlar ve kullanım hakları

12.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, genel işletme araçlarımız, üretim yöntemlerimiz, programlarımız ve önceden mevcut takımlarımız mülkiyetimizde kalır veya bunlar üzerindeki haklarımız devam eder. Açıkça takım maliyetlerine katılım payı olarak belirtilen bir ödeme, tek başına mülkiyeti devretmez. Buna karşılık bir takım teslimat konusu olarak satın alınmışsa, kararlaştırılan mülkiyet devri hükümleri ve 11. madde uygulanır; bedeli tamamen ödenmiş bir takım satın alımı, yalnızca maliyetlere katılım payı olarak yeniden nitelendirilmez.

12.2 Müşteriye ait olan veya Müşteriye devredilen ve bizde kalan takımlar için işaretleme, kullanım, üretim adedi bakımından ömür, bakım ve depolama kararlaştırılır. Bunlar yalnızca onaylanmış müşteri siparişleri için kullanılır. İşletmenin olağan faaliyetinden kaynaklanan aşınma, sorumlu olduğumuz

zarardan ayrı değerlendirilmelidir; kanuni bir talep hakkı yoksa yenileme ve ücretli onarımlar için ilgili siparişin verilmesi gerekir.

12.3 Kararlaştırılmış siparişlerin tamamlanmasından sonra müşteriye ait takımların depolanma süresi ve maliyetleri, sipariş bazında kararlaştırılır. Bir anlaşma yoksa ve takım için başka bağlayıcı sipariş bulunmuyorsa, sipariş tamamlandıktan sonra Müşteriden en az altı haftalık makul bir süre içinde takımı geri almasını veya depolamanın devamını kararlaştırmasını isteriz. Bu süre dolana kadar takımı ek depolama bedeli olmaksızın muhafaza ederiz. Sonrasında kabulde temerrüt oluşursa, özellikle gerekli ek giderlerin karşılanması olmak üzere kanuni haklar uygulanır. Yüklenicinin kanuni rehin hakları ve ticari alıkoyma hakları saklıdır. Otomatik hurdaya ayırma veya mülkiyetten vazgeçme kararlaştırılmamıştır.

12.4 Müşterinin sağladığı teknik resimler, veriler, yazılımlar, numuneler ve diğer şartnameler üzerindeki haklar Müşteride veya ilgili hak sahiplerinde kalır. Müşteri bize yalnızca siparişin yerine getirilmesi için gerekli kullanımı, gizlilik yükümlülüğü altındaki ve usulüne uygun olarak görevlendirilmiş yüklenicilere gerekli aktarım da dahil olmak üzere tanır. Bu, müşteriye özgü gizli içerikleri başka müşteriler için kullanma veya başkasına ait geliştirmeleri kendi fikrî mülkiyet hakkımız olarak tescil ettirme hakkı doğurmaz.

12.5 Tarafımızca sağlanan veya sipariş kapsamında geliştirilen tasarımlar, teknik resimler, hesaplamalar, yazılımlar, üretim yöntemleri ve diğer çalışma sonuçları üzerindeki haklar, bize ait oldukları ölçüde bizde kalır. Müşteri, anlaşma ve tarafların ortaklaşa esas aldığı sözleşme amacı uyarınca borçlanılan kullanım haklarını elde eder; bunlardan daha geniş haklar doğmadığı sürece tanınan haklar münhasır değildir. Hakların daha erken kesin olarak tanınması kararlaştırılmamışsa veya sözleşmenin amacından kaynaklanmıyorsa, kesin hak tanınması ilgili çalışma sonuçlarının bedelinin tamamen ödenmesiyle gerçekleşir. Müşteri, sözleşmeye uygun teslimden itibaren, özellikle kararlaştırılmış ödeme vadesi boyunca ve bedelin haklı olarak alıkonulması hâlinde, sözleşmeye uygun gerekli üretim amaçlı kullanım için geçici yetki elde eder. Bu yetki, ödeme yapılmaması nedeniyle otomatik olarak sona ermez; sona ermesi için ilgili sözleşmeden kanuni koşullara uygun geçerli bir dönme veya geçerli bir fesih gerekir. Tarafların bundan doğan hakları saklıdır. Müşterinin kendi üretimi, tekrar üretim veya üçüncü kişilerce üretim kararlaştırılmışsa ya da tarafların ortaklaşa esas aldığı sözleşme amacına dahilse, tanınan haklar ve geçici yetki bu kullanımı da ilgili kapsamda içerir.

12.6 Teslimi borçlanılan dosyalar ve veri biçimleri siparişte belirlenir. Yalnızca üretim ve teslimat siparişlerinde, ürün teslimi kural olarak kurum içi CAD kaynak modellerimizin, CAM projelerimizin, NC programlarımızın, yazılım kaynak kodlarımızın, hesaplama modellerimizin, takım yollarımızın, süreç parametrelerimizin veya üretim belgelerimizin teslimini içermez. Teslim, kararlaştırılmışsa veya borçlanılan sözleşme amacının yerine getirilmesi için gerekliyse yükümlülük olmaya devam eder. Bu özellikle sipariş edilmiş geliştirme ve tasarım hizmetleri için geçerlidir. Kanunen gerekli ve sözleşmeyle taahhüt edilmiş belgeler eksiksiz teslim edilir.

12.7 Korunan veya gizli çalışma sonuçlarımızı çoğaltma, yayımlama, üçüncü kişilere aktarma veya ilave tekrar üretim için kullanma bakımından, kararlaştırılmış sözleşme amacını aşan bir hak tanınmaz. İzin verilen kullanım üçüncü kişi üreticilerin, bakım sağlayıcılarının veya diğer hizmet sağlayıcılarının görevlendirilmesini içeriyorsa, bunun için gerekli içerikler onlara erişilebilir kılınabilir; gizli içerikler bu durumda 17. maddeye göre korunmalıdır. Müşterinin kendi belgeleri, bağımsız geliştirilmiş çözümler ve kanunen izin verilen kullanımlar bu hükümle engellenmez.

12.8 Münhasır kullanım hakları, devredilebilir fikrî mülkiyet haklarının devri, sözleşme amacını aşan kullanım veya ortak geliştirmelerde hakların özel olarak paylaştırılması; mevcut bir anlaşmadan veya tarafların ortaklaşa esas aldığı sözleşme amacından zaten kaynaklanmıyorsa ayrı bir anlaşma gerektirir. Yalnızca geliştirme, tasarım veya takım maliyetleri için bedel ödenmesi, kararlaştırılmış sözleşme amacını aşan bir münhasırlık doğurmaz. Kararlaştırılmış kontrol, deneme, devreye alma veya kabul için

gerekli kullanım hakları teslimle birlikte tanınır. Zaten borçlanılan hak kapsamının ötesindeki genişletmeler ayrıca kararlaştırılır ve ücretlendirilir.

12.9 Müşteri haklarını, kararlaştırılmış münhasırlığı veya gizlilik yükümlülüklerini ihlal etmemek kaydıyla, genel uzmanlık bilgimizi, kendi yöntemlerimizi ve müşteriye özgü olmayan deneyimlerimizi başka siparişlerde kullanabiliriz. Fikrî mülkiyet haklarının kanuni sınırlamaları ve hakkın tükenmesine ilişkin kurallar saklıdır. Bu şartlar, serbestçe kullanılabilen teknik fikirler veya genel olarak bilinen yöntemler üzerinde, yalnızca bunların bize ait know-how olarak adlandırılması yoluyla koruma oluşturmaz.

12.10 (AB) 2023/2854 sayılı Tüzük (Veri Yasası, Data Act) bir siparişe uygulanıyorsa, ürün verilerine ve bağlantılı hizmet verilerine erişim ile bunları kullanma ve paylaşmaya ilişkin emredici haklar saklıdır. Yukarıdaki hak saklı tutmaları ve 17. maddedeki gizlilik kuralları bu hakları sınırlamaz. Veri kapsamı, erişim yolları ve kullanım koşulları hakkında her durumda gerekli olan bilgiler, sözleşme kurulmadan önce zamanında, ilgili ürün veya hizmet bazında sağlanır. İlgili ticari sırların korunması ve veri erişiminin olası sınırlandırılması veya askıya alınması, buna uygulanacak kanuni koşullara tabidir; yalnızca gizlilik işareti konulması, zorunlu veri erişiminin reddini haklı kılmaz.

13. Kabul ve kontroller

13.1 Eserin kabulü gerektiği ölçüde, Müşteri tamamlanma ve kabul talebimiz üzerine kararlaştırılmış kontrolü gecikmeksizin gerçekleştirir. Müşteri, sözleşmeye uygun edimi kanuni düzenlemelere göre kabul etmelidir; önemsiz ayıplar kabulü reddetme hakkı vermez. Tespit edilen ayıplar ve çekinceler, belgelendirme amacıyla kabul tutanağına kaydedilmelidir. Hukuken geçerli bir beyan, yalnızca tutanağa geçirilmediği için geçersiz hâle gelmez.

13.2 Kanunen kabul edilmiş sayılma için, tamamlanmadan sonra makul bir süre belirleriz. Bu sonuç yalnızca BGB'nin 640. maddesinin 2. fıkrasındaki koşullar oluştuğunda, özellikle Müşteri bu süre içinde en az bir ayıbı belirterek kabulü reddetmediğinde doğar. Ne yalnızca sevkiyat ne de sessiz kalmaya bağlanan genel ve kısa bir süre kanuni koşulların yerini tutar.

13.3 Bir satış sözleşmesinde veya imal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmede kararlaştırılan işlev testi veya fabrika kabul testi, sözleşmeyi otomatik olarak eser sözleşmesine dönüştürmez. Kanuni muayene ve ayıp bildirim yükümlülükleri 14. maddeye tabidir; gizli bir ayıp, genel bir kabul veya onay beyanıyla kapsam dışına çıkarılmaz.

14. Ayıp bildirimi ve ayıbın giderilmesi

14.1 Teslimat her iki taraf için de ticari işlem niteliğindeyse, Alman Ticaret Kanunu'nun (HGB) 377 ve 381. maddeleri uyarınca kanuni muayene ve ayıp bildirim yükümlülükleri uygulanır. Tespit edilebilir ayıplar, gerekli muayeneden sonra gecikmeksizin; başlangıçta tespit edilemeyen ayıplar ise ortaya çıkarılmalarından sonra gecikmeksizin bildirilmelidir. Bildirimin zamanında gönderilmesi yeterlidir. Tercihen metin biçiminde, sipariş numarası ve varsa fotoğraf veya ölçüm bilgileriyle birlikte anlaşılır bir açıklama rica ederiz. Özellikle ayıbın hileyle gizlenmesi hâlindeki kanuni istisnalar saklıdır.

14.2 Müşteri, makul bir incelemeye ve ayıbın giderilmesine imkân vermeli, ilgili malları veya gerekli erişimi sağlamalıdır. Satış sözleşmelerinde ve imal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmelerde, ilk aşamada onarım ile ikame mal teslimi arasında seçim yapabiliriz; seçilen yöntem somut olayda Müşteri için makul değilse, Müşterinin makul bir ayıp giderimi hakkı devam eder. Eser işlerinde seçim hakkı BGB'nin 635. maddesine tabidir. Kanunen gerekli ayıp giderme giderlerini, uygulanabilir sökme ve takma giderleri de dahil olmak üzere karşılarız. Yukarıdaki ilk seçim hakkı, Müşterinin BGB'nin 478.

maddesiyle korunan rücu hakkını zedelediği ölçüde uygulanmaz; 15.4. maddeyle saklı tutulan haklar devam eder.

14.3 Ayıbın giderilmesi için kanunen öngörülen makul sürenin sonuçsuz dolmasından sonra veya kanunen süre verilmesine gerek olmayan hâllerde Müşterinin kanuni bedel indirimi hakkı ve ilgili koşullar oluştuğunda sözleşmeden dönme hakkı; eser işlerinde ayrıca ayıbı bizzat giderme ve giderlerin iadesini talep etme hakkı vardır. Bu durum özellikle ayıp gideriminin başarısız veya makul olmaması ya da giderimin reddinin Müşteriye kanunen bu hakları kullanma imkânı vermesi hâllerinde geçerlidir. Tazminat 16. maddeye tabidir.

14.4 Doğal aşınma, uygun olmayan kullanım, yetersiz bakım, üçüncü kişilerin yaptığı değişiklikler veya müşterinin sağladığı malzemelerdeki ayıplar; fiilen sebep oldukları ve kendi kontrol, uyarı veya ifa yükümlülüklerimizi ihlal etmediğimiz ölçüde, sorumlu olduğumuz bir ayıp oluşturmaz. Üçüncü kişi tarafından yapılan bir değişiklik veya onarım, ayıba ilişkin tüm hakların otomatik olarak kaybedilmesine yol açmaz.

14.5 Bir ayıp bildiriminin yersiz olduğu anlaşılırsa, gerekli inceleme ve nakliye giderlerinin iadesini ancak Müşteri bizim sorumlu olduğumuz bir ayıbın bulunmadığını biliyorsa veya kusurlu olarak fark etmemişse talep edebiliriz. İspat yüküne ilişkin kanuni kurallar değiştirilmez.

15. Ayıptan doğan taleplerin zamanaşımı

15.1 BGB'nin 438. maddesinin 1. fıkrasının 3 numaralı bendi uyarınca kural olarak iki yıllık zamanaşımına tabi ayıp taleplerinde zamanaşımı süresi teslimden itibaren on iki aydır. BGB'nin 634a maddesinin 1. fıkrasının 1 numaralı bendi kapsamındaki eser işlerinde süre kabulden itibaren on iki aydır. Bu hüküm zamanaşımı süresini kısaltır; dayanıklılık garantisi oluşturmaz.

15.2 Kısaltma; kast, ağır ihmal, yaşam, beden veya sağlık ihlali, hileyle gizlenen ayıplar, üstlenilmiş bir garanti veya emredici ürün sorumluluğu hukukundan doğan taleplere uygulanmaz. Bu taleplerde kanuni süreler veya garantide belirtilen süreler geçerlidir. İstisnalar, kanuni temsilcilerimizin ve ifa yardımcılarımızın bize atfedilebilen davranışlarını da kapsar.

15.3 Özellikle BGB'nin 438. maddesinin 1. fıkrasının 1 numaralı bendindeki hukuki ayıplar için; yapılar ve olağan kullanım amaçlarına uygun olarak bir yapıda kullanılan ve onun ayıplı olmasına sebep olan eşyalar için (BGB'nin 438. maddesinin 1. fıkrasının 2 numaralı bendi); ayrıca BGB'nin 634a maddesinin 1. fıkrasının 2 numaralı bendi uyarınca yapılar ve bunlara ilişkin planlama veya denetim hizmetleri için kanuni süreler değişmeden kalır. 15.1. maddede açıkça kapsanmayan diğer kanuni zamanaşımı süreleri kısaltılmaz.

15.4 Özellikle BGB'nin 445a, 445b, 445c, 478 ve 327u maddeleri uyarınca tedarikçiye karşı ve işletmeler arasındaki kanuni rücu hakları; süreleri, sürenin dolmasını erteleyen kuralları ve koruyucu hükümleriyle birlikte saklıdır. Aynı şekilde, zamanaşımının durması ve yeniden başlamasına ilişkin kanuni kurallar da saklıdır. Gizli ayıpların bildirilmesi için ek bir hak düşürücü süre kararlaştırılmamıştır.

16. Sorumluluk ve tazminat

16.1 Kast ve ağır ihmal, kusurlu olarak yaşam, beden veya sağlığın ihlali, bir ayıbın hileyle gizlenmesi, üstlenilmiş bir garanti kapsamında ve özellikle Alman Ürün Sorumluluğu Kanunu olmak üzere emredici kanuni sorumluluk hükümleri uyarınca sorumluluğumuz sınırsızdır. Bu, kanuni temsilcilerimizin ve ifa yardımcılarımızın aynı nitelikteki davranışları için de geçerlidir.

16.2 Basit ihmal hâlinde, 16.1. madde saklı kalmak kaydıyla, yalnızca esaslı bir sözleşme yükümlülüğünün ihlalinden sorumlu oluruz. Esaslı yükümlülükler, yerine getirilmeleri sözleşmenin

usulüne uygun ifası için gerekli olan ve Müşterinin yerine getirileceğine düzenli olarak güvenebileceği yükümlülüklerdir. Bu hâllerde tazminat, sözleşmenin kurulduğu anda öngörülebilen ve bu tür sözleşmelere özgü zararlarla sınırlıdır. Diğer hâllerde basit ihmalden sorumluluk hariç tutulur.

16.3 Bu hüküm, tazminat talebinin hukuki dayanağından bağımsız olarak geçerlidir ve kanuni temsilcilerimiz, çalışanlarımız ve ifa yardımcılarımız lehine de kıyasen uygulanır. 16.1. maddede belirtilen istisnaları sınırlamaksızın, boşa çıkan giderlerin iadesini de kapsar.

16.4 Üretim kaybı, kâr kaybı ve diğer dolaylı zarar talepleri de 16.1 ve 16.2. maddelere tabidir. Birlikte kusur ve zararın azaltılmasına ilişkin kanuni kurallar uygulanmaya devam eder. İfa, ayıbın giderilmesi, bedel indirimi ve sözleşmeden dönme hakları, bu tazminat düzenlemesiyle ayrıca ortadan kaldırılmaz.

17. Gizlilik, ticari sırlar ve fikrî mülkiyet hakları

17.1 Taraflar, diğer tarafın gizli olarak işaretlenen veya koşullardan gizli olduğu anlaşılan teknik ve ticari bilgilerini yetkisiz kullanım ve ifşaya karşı korur. Bunlar özellikle kamuya açık olmayan geliştirmeleri, tasarım ve üretim verilerini, CAD/CAM/NC dosyalarını, süreç parametrelerini, maliyet hesaplarını, test sonuçlarını, numuneleri ve prototipleri içerebilir. Bilgiler yalnızca kararlaştırılmış sözleşme amacı için kullanılabilir. Yükümlülük, meşru bir gizlilik menfaati devam ettiği sürece sözleşme sona erdikten sonra da sürer; bir ticari sırrın kanuni koşulları, yalnızca bu şekilde adlandırılmasıyla karşılanmış sayılmaz.

17.2 Hukuka uygun olarak kamuya açık olan, önceden hukuka uygun olarak bilinen, bağımsız geliştirilen veya bir gizlilik yükümlülüğü ihlal edilmeksizin üçüncü kişilerden hukuka uygun olarak edinilen bilgiler kapsam dışındadır. Kanunen gerekli ifşalara izin verilir; hukuken izin verilen ölçüde, böyle zorunlu bir ifşadan önce diğer taraf bilgilendirilir. Özellikle Alman İhbarcı Koruma Kanunu ve Alman Ticari Sırlar Kanunu'nun (GeschGehG) 5. maddesi uyarınca hukuken korunan bildirim ve ifşalar için önceden onay alma veya bildirimde bulunma şartı yoktur. Çalışanların kanunen korunan hakları saklıdır.

17.3 Müşteri bize, yalnızca sipariş kapsamında kullanılmasına izin verme hakkına sahip olduğu belge ve şartnameleri kullanım için sağlayabilir. Bir üçüncü kişi bu şartnamelerden kaynaklanan bir hak ihlali nedeniyle bize karşı talepte bulunursa, Müşteri ihlalden sorumlu olduğu ölçüde bizi haklı taleplerden ve gerekli makul savunma giderlerinden ari tutar. Müşteriyi gecikmeksizin bilgilendirir, koordineli savunmaya imkân verir ve onayı olmadan Müşterinin aleyhine hiçbir talebi kabul etmeyiz. Sebebiyet vermeye katkımız ve kendi kusurumuz dikkate alınmaya devam eder.

17.4 Borçlandığımız edimi hukuki ayıplardan ari olarak sağlama konusundaki kendi kanuni yükümlülüklerimiz saklıdır. Bir ürünün satın alınması; patentleri, münhasır kullanım haklarını, üretim yöntemlerini veya genel know-how'ı otomatik olarak devretmez. Müşterinin 12. madde kapsamındaki kullanım hakları ve teslim veya bilgi alma hakları ile hakkın tükenmesine ilişkin kanuni kurallar saklıdır.

17.5 Her taraf, fiilî koruma ihtiyacına uygun teknik ve organizasyonel gizlilik tedbirleri alır. Bunlar; erişimin sipariş için ihtiyacı olan kişilerle sınırlandırılmasını, uygun erişim kontrollerini ve korumalı aktarım yollarını içerir. Çalışanlar ve usulüne uygun görevlendirilmiş dış hizmet sağlayıcılar, eşdeğer bir kanuni gizlilik yükümlülüğüne zaten tabi değillerse, buna uygun şekilde yükümlülük altına alınmalıdır. İzin verilen aktarımlarda görülebilir gizlilik işaretleri kaldırılmamalıdır. Bir taraf, diğer tarafı etkileyen yetkisiz erişim veya ifşadan haberdar olduğunda, kanuni bir yükümlülük buna engel olmadıkça diğer tarafa gecikmeksizin bildirimde bulunur.

17.6 Bir tarafın diğerine açıkça gizli nitelikte ve yalnızca sınırlı bir kontrol veya test amacıyla sağladığı, kamuya açık olmayan numuneler, prototipler veya test parçaları için şu kural geçerlidir: bu amacın dışında, açıklanmamış gizli tasarım veya üretim bilgisini tespit etmeye yönelik tersine mühendislik, sökme veya analiz, sağlayan tarafın onayı olmaksızın yasaktır. Kararlaştırılmış testler, izin verilen ayıp incelemeleri ve izin verilen kullanım, güvenlik veya bakım için gerekli incelemeler yapılabilir. Bu hüküm,

kamuya açık ürünler veya sınırlama olmaksızın edinilmiş seri üretim mallar üzerinde genel bir tersine mühendislik veya analiz yasağı oluşturmaz.

17.7 Bilgisayar programlarında, özellikle Alman Telif Hakları Kanunu'nun (UrhG) 69d, 69e ve 69g maddeleri kapsamındaki vazgeçilemeyen kanuni haklar saklıdır. Bunlar, her somut durumda kanunun izin verdiği ölçüde, gerekli yedek kopyaları, gözlemlemeyi, incelemeyi, test etmeyi, dekompilasyonu ve izin verilen hata düzeltmesini içerir. 12 ve 17. maddeler, bu emredici hakları veya hukuken korunan ifşaları, bildirimleri ve çalışan haklarını sınırlamaz.

17.8 Kararlaştırılmış amaç sona erdikten sonra, bilgiyi alan taraf, talep üzerine, yalnızca geçici olarak veya ödünç verilen gizli belgeleri ve fiziksel numuneleri iade eder ya da artık gerekli olmayan kopyaları siler; devam eden kullanım hakları, kanuni saklama yükümlülükleri veya delil korumaya ilişkin meşru menfaatler buna engel olduğu ölçüde bu yükümlülük uygulanmaz. Alıcı tarafa daha önce devredilmiş numune veya ürün mülkiyeti bu hükümle geri alınmaz. Kanunen gerekli belgeler muhafaza edilebilir. Rutin yedekler normal yedekleme döngüsünde silinene kadar, hukuka uygun olarak saklanan delil kopyaları da dahil olmak üzere, korunmaya devam edilmeli ve başka amaçlarla kullanılmamalıdır. İhlallerde kanuni talepler geçerlidir; götürü bir cezai şart kararlaştırılmamıştır.

18. İptal, fesih ve iadeler

18.1 Usulüne uygun teslim edilen mallar için ek bir sözleşmesel iade veya değişim hakkı yoktur. Karşılıklı rızayla iptal veya iade, bir anlaşma gerektirir. Ayıplara, sözleşmeden dönmeye ve feshe ilişkin kanuni haklar saklıdır.

18.2 Müşteri bir eser sözleşmesini BGB'nin 648. maddesi uyarınca serbestçe feshederse, tasarruf edilen giderler ve kapasitemizin başka şekilde kullanımından elde edilen veya kötü niyetle elde edilmesinden kaçınılan gelirler düşüldükten sonra kararlaştırılmış ücreti talep edebiliriz. İfa edilmemiş kısım için, kanuni ve aksi ispatlanabilir yüzde beş karinesi uygulanır. Daha yüksek bir alacak hakkını ispatlayabiliriz; Müşteri daha düşük bir hak olduğunu veya hiçbir hak bulunmadığını ispatlayabilir. İmal edilecek malların teslimine ilişkin sözleşmelerde bu kural, BGB'nin 650. maddesinin 1. fıkrasının misli olmayan taşınırların imalatı için hükmü uygulanabilir kıldığı ölçüde geçerlidir.

18.3 İptal veya teslim almama için götürü bir cezai şart kararlaştırılmamıştır. Sözleşme ilişkisinin haklı olarak sona ermesi hâlinde, yerine getirilen edimler, iade edilecek ödemeler ve diğer talepler, yapılan anlaşmaya ve kanuni hükümlere göre hesaplanır. Fesih bildirimleri, varsa kanunen gerekli şekle uygun olmalıdır.

18.4 Satış sözleşmelerinde ve imal edilecek misli taşınırların teslimine ilişkin sözleşmelerde, ek bir sözleşmesel serbest iptal hakkı bulunmaz. Kanuni veya geçerli biçimde kararlaştırılmış bir sözleşmeden çıkış hakkı yoksa, bağlayıcı siparişler Müşteriyi kararlaştırıldığı şekilde teslim alma ve ödeme yapmakla yükümlü kılar. Karşılıklı rızayla gönüllü sona erdirmeyi, özellikle hâlihazırda yerine getirilmiş edimleri ve artık kaçınılamayan tedarik maliyetlerini dikkate alan ayrı bir anlaşmayla kabul ederiz. Hesaplaşmada tasarruf edilen giderler ve alternatif değerlendirme imkânları uygun şekilde dikkate alınır. 18.2. madde saklıdır.

19. Uluslararası siparişler ve ihracat kontrolleri

19.1 Sınır ötesi siparişlerde varış ülkesi, teslimat kuralı, ödeme teminatı, ithalat işlemleri ve gerekli belgeler siparişte belirlenir. Her taraf, sözleşmeyle kendisine yüklenen maliyetleri üstlenir ve dış ticaret hukukundan doğan kendi kanuni yükümlülüklerini yerine getirir. Kendi ihracat yükümlülüklerimiz genel olarak Müşteriye devredilmez.

19.2 Müşteri, kanuni kontroller için gerekli alıcı, son kullanıcı, varış ülkesi ve kullanım amacı bilgilerini zamanında sağlar ve gerekli nihai kullanım belgelerinin sunulmasına katkıda bulunur. Yalnızca somut işlem için gerekli bilgileri talep ederiz. Emredici yasaklara ve gerekli resmî izinlere uyulmalıdır; hukuka aykırı ihracat veya ifa borçlanılmaz.

19.3 İfaya hukuki bir engel tespit edersek Müşteriyi gecikmeksizin bilgilendiririz. İfanın askıya alınıp alınamayacağı, sözleşmeden dönmenin mümkün olup olmadığı veya ödemelerin iade edilmesinin gerekip gerekmediği, kararlaştırılmış ve kanuni koşullara tabidir. Sorumlu olduğumuz bir yükümlülük ihlali, özellikle kusurlu olarak izin başvurusunun yapılmaması, bu hükümle mazur gösterilmez.

20. Tesis ziyaretleri ve gizlilik

20.1 Müşterinin ve görevlendirdiği kişilerin tesis ziyaretleri bizimle önceden kararlaştırılmalıdır. Ziyaretçiler, üretim, geliştirme veya diğer gizlilik gerektiren alanlara girmeden önce resepsiyonda kayıt yaptırır ve yalnızca kendilerine giriş izni verilen alanlara girer. Kendilerine bildirilen makul güvenlik ve giriş kurallarına uyarlar; kişilerin veya gizli bilgilerin korunması için gerekli olduğu ölçüde ziyaret refakat eşliğinde gerçekleştirilir. Müşteri, ziyaretçilerini bu gereklilikler hakkında önceden bilgilendirir.

20.2 17. madde kapsamındaki gizlilik yükümlülüğü, tesis ziyareti sırasında inceleme, gözlem veya görüşmeler yoluyla edinilen ve gizli olarak işaretlenen ya da koşullardan gizli olduğu anlaşılan bilgileri de kapsar. Bunlar özellikle geliştirme çalışmalarını, tasarımları, üretim yöntemlerini, süreç parametrelerini ve müşterilerimiz ile iş ortaklarımıza ait aynı nitelikteki gizli bilgileri içerir. 17.2 maddesindeki istisnalar geçerliliğini korur.

20.3 İlgili ziyaretçi hâlihazırda eşdeğer bir gizlilik yükümlülüğüne tabi değilse, bu alanlara girişten önce somut koruma ihtiyacına uygun bir ziyaretçi gizlilik sözleşmesi yapılmalıdır. Sözleşme, incelenmesi ve imzalanması için resepsiyonda teslim edilir. Bununla ek bir cezai şart getirilmez veya önceden kararlaştırılmış sorumluluk genişletilmez. Her bir ziyaretçinin şahsi yükümlülüğü, yalnızca bu Genel Şartların yayımlanmasıyla değil, kendisiyle ayrıca yapılan sözleşmeyle doğar.

20.4 Fotoğraf, video ve ses kayıtları ile gizli belgelerin, tesislerin veya bileşenlerin taranması ya da başka dijital yöntemlerle kaydedilmesi için önceden açık onayımız gereklidir. Kanunen korunan bildirimler, ifşalar ve diğer emredici yetkiler saklıdır; özellikle 17.2 maddesindeki istisnalar geçerlidir.

20.5 Özellikle 13. madde kapsamındakiler olmak üzere, kararlaştırılmış denetim, kontrol, yerinde inceleme ve kabul hakları bu hükümlerle ortadan kaldırılamaz veya kullanımları makul olmayan şekilde zorlaştırılamaz. Taraflar, gerekli koruma tedbirlerini bu hakların kullanılmasına imkân verecek şekilde kararlaştırır. Yetkili makamların kanuni giriş, denetim ve bilgi isteme yetkileri saklıdır.

21. Uygulanacak hukuk, yetkili mahkeme ve son hükümler

21.1 Sözleşme ilişkisine, Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Birleşmiş Milletler Sözleşmesi (CISG) hariç olmak üzere, Almanya Federal Cumhuriyeti hukuku uygulanır. Hukuk seçimiyle bertaraf edilemeyen ve zorunlu olarak uygulanması gereken hükümler saklıdır.

21.2 Müşteri tacir, kamu hukuku tüzel kişisi veya kamu hukukuna tabi özel malvarlığı ise, sözleşme ilişkisinden doğan uyuşmazlıklarda münhasır yetkili yargı yeri Köln'dür. Müşteri bu hukuki statü koşullarını taşıyor ve merkezi Almanya'da bulunuyorsa, Almanya'daki genel yetkili yargı yerinde de Müşteriye karşı dava açabiliriz. Sınır ötesi sözleşmelerde bu anlaşma, uygulanacak uluslararası yargı yetkisi kuralları ve bunların şekil şartları çerçevesinde geçerlidir. Emredici münhasır yetkili yargı yerleri saklıdır.

21.3 Bu sürüm Almanca hazırlanmıştır. Sözleşme dili ve çeviriler söz konusuysa gerektiğinde esas alınacak dil sürümü açıkça kararlaştırılmalıdır. Anlaşılamayan bir metnin gönderilmesi, otomatik olarak geçerli biçimde sözleşmeye dahil edildiği anlamına gelmez.

21.4 Bazı hükümler geçersizse veya sözleşmenin parçası değilse, kalan sözleşmenin geçerliliği ve doğabilecek boşlukların doldurulması, özellikle BGB'nin 306. maddesi olmak üzere kanuni hükümlere tabidir. Somut sözleşme için her durumda geçerli biçimde kararlaştırılan sürüm esas olmaya devam eder; sonraki sürümler mevcut sözleşmelerin otomatik olarak parçası hâline gelmez.